

初試啼聲 ⁴

FIRST SMASH 4 ART EXHIBITION

ISSUE #2
26 AUG 2017

藝術
創庫
基金

ART
EXPERIENCE
FOUNDATION

Co-curated with



ART EXPERIENCE GALLERY
藝術創庫畫廊

OPENING

26 August 2017 | 3 - 6pm

EXHIBITION

26 August - 23 September 2017

VENUE

Art Experience Gallery



@artexperiencefoundation
@artexperiencegallery

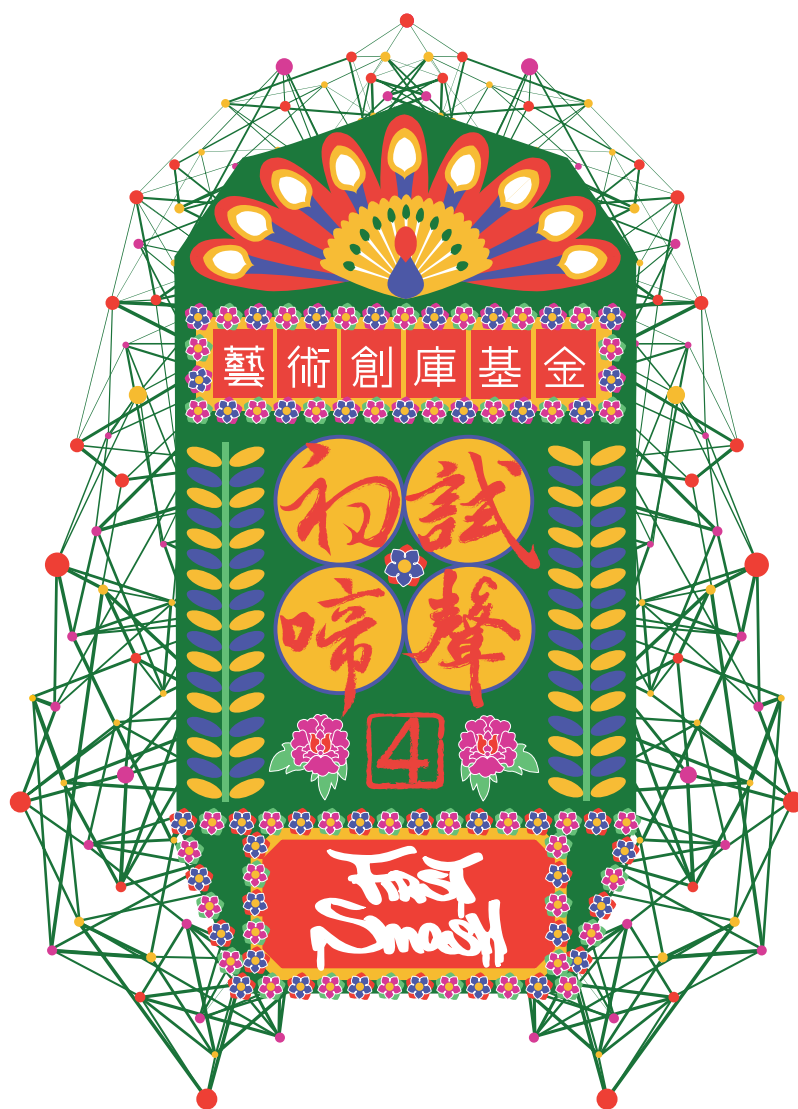


@art_experience_gallery



@ArtExpGallery

HONG KONG NEW GENERATION ARTS FORCE



FIRST SMASH 4 ART EXHIBITION

Art Experience Foundation proudly presents the *First Smash 4 Art Exhibition*, co-curated with Art Experience Gallery, featuring artworks by five Hong Kong young artists in this summer. Throughout the works shown in *First Smash 4*, each artist speaks a strong and unique dialogue of their cultures and identities, and integrates them into their very own visual languages. It is their first experience to collaborate with a commercial gallery in Hong Kong, various media artworks include painting, printmaking, installation, anthotype, and photography will be presented in this show.

Art Experience Foundation serves as a platform for potential artists to exhibit their work and open doors for young artists to develop an art career. We invite you to join us in this special event to witness our local artists blossom their inspirations and talents in this exhibition. Each participate artist will exhibit one series of artwork at Art Experience Gallery.

Five participating artists: Chan Oi Yan (anthotype), Chang Yue Lam (printmaking & installation), Hung Ching Yan (installation), Leung Mong Sum (photography) and Vera Chiu (painting).

《初試啼聲 4》香港青年藝術家聯展

藝術創庫基金深感榮幸地向各位呈獻第四屆《初試啼聲》藝術展覽，由藝術創庫畫廊合作策展，於今個夏天舉行五位香港年輕藝術家的聯展。每一位藝術家運用強烈而獨特的對話方式，在作品中演繹和創造屬於自己的一套視覺語言。是次展覽為五位年輕藝術家首次跟香港商業畫廊合作，將展出不同媒體的藝術作品，包括：繪畫、版印、裝置、花汁印相以及攝影。

藝術創庫基金致力推動本地當代藝術的發展，為有才華的年輕藝術家提供發表作品的機會，希望作為他們藝術創作生涯的起步點。我們誠意邀請大家一同見證五位本地藝術家在這次聯展中展現各自的才華和創意。每一位藝術家將展出一組藝術作品。

五位參展藝術家：陳靄欣（花汁印相）、鄭裕林（版印及裝置）、洪澄欣（裝置）、梁望琛（攝影）以及趙芝婷（繪畫）。

ABOUT ART EXPERIENCE FOUNDATION

Founded in 2013 as a non-profit making organization by the owner of Art Experience Gallery, Mr. Jacky Yeung, the Foundation serves as a platform for potential artists in the field of contemporary art, to foster innovative artistic expression and open doors for young artists to achieve their goals in developing an art career. The Foundation supports artists and their work by organizing a yearly open-call art project, and giving them an opportunity to exhibit a broad spectrum of contemporary artistic practice at Art Experience Gallery.

The Foundation is focused primarily on supporting and promoting local artists, also enhancing the appreciation of art in Hong Kong. By organizing diverse art and cultural events for artists and audiences, the Foundation wishes to bring art into people's everyday life.

關於藝術創庫基金

藝術創庫畫廊創辦人楊家輝先生於2013年成立了「藝術創庫基金」。基金會作為非牟利組織，鼓勵及培育藝術創意發展，為致力從事當代藝術創作的藝術家開放平台，作為他們藝術生涯的起步點。基金會透過舉辦每年一度公開招募的藝術計劃，挑選具有表現力的優秀作品，為有才華的年輕藝術家提供展示和實踐當代藝術的機會，並於藝術創庫畫廊為藝術家們策劃聯展。

基金會主要致力支持和推廣本地藝術家，並期望加強香港群眾對藝術的欣賞。通過為藝術家和觀眾們舉辦各種藝術和文化活動，基金會希望將藝術帶入人們的日常生活中。



First Smash 3 Finalists, 2016
2016年《初試啼聲 3》入圍藝術家

HONG KONG NEW GENERATION ARTS FORCE

HUNG CHING YAN 洪澄欣

"I rendered these objects to an invaluable work of art of her, of me, and between us."



Hung Ching Yan 洪澄欣

Hung Ching Yan (b.1993, Hong Kong) graduated from The Hong Kong Baptist University (B.A. in Visual Arts Studies) in 2016.

Hung Ching Yan's installation work features two photo books, a series of her photographed images of her mother's personal objects, and three selected prints from another photo book. Hung's work deals with the relationship with her mother and grandmother, it is also a visual dialogue and narrative of three generations of women from the same family. The two photo books contain images of Hung and her mother photographed each other secretly with disposable camera, and photographs of both daughter and mother taken by Hung's father. In her photo installation, the artist shows a series of images of her mother's store up objects, which she quietly stole from the house on a daily basis and photographed them individually for one year. On the other hand, the three selected prints reveals fragments of her grandmother's life after her pass away. The work is filled with sadness and her struggles in getting to know the two most important women in her life.



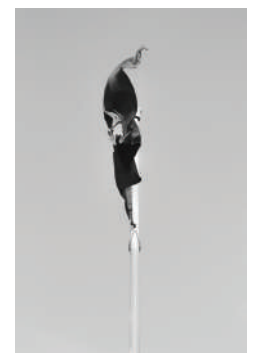
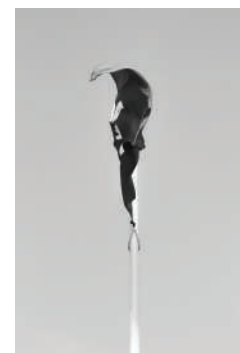
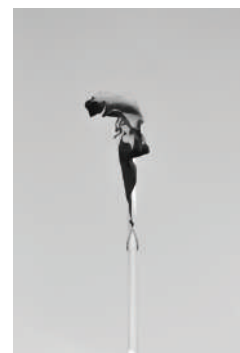
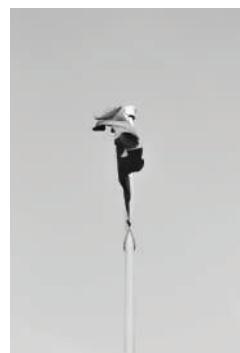
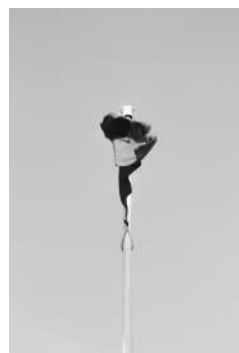
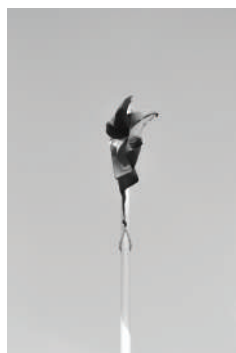
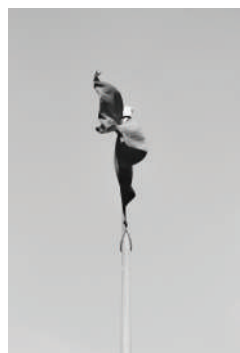
Dialogue with Mum:
a Month with You
Photo book
與媽媽對話：
與您的一個月
攝影書
15 x 15 cm each, 2016



To Be Used Someday
Photo Installation
(inkjet print on fine
art paper)
一朝有用
攝影裝置(微噴打印)
Size variable, 2016

洪澄欣 (b. 1993, 香港) 2016年畢業於香港浸會大學視覺藝術系(視覺藝術文學士)。

洪澄欣的裝置作品包括兩本攝影書、一系列她拍攝屬於母親的個人物品照片，以及三張節錄自另一本攝影書的影像和文字。洪澄欣的作品回應她與母親和祖母的關係，也是來自於同一家庭三代婦女的一次視覺對話和私密故事的敘述。兩本攝影書包含洪澄欣與母親利用即棄相機互相偷拍的影像，以及洪父拍攝女兒和母親一起的照片。在她的攝影裝置中，藝術家展示了一系列照片，記錄了她於一年內每天悄悄地從房子裡偷走屬於母親的儲藏物品，並進行拍攝。另外三張獨立的影像作品，透露了祖母逝世後來自於她生平的一些零碎片段。洪澄欣的作品盛載著悲傷的同時，也表達出她渴望認識生命中兩位對她最重要的女性的內心掙扎。



The Flag of Hong Kong, Waving in the Wind
Photography
香港在風中打轉
攝影
70 x 46.7 cm each (Set of 10), 2016

LEUNG MONG SUM 梁望琛

"The flag of Hong Kong is waving in the wind; just like how Hong Kong is waving in the wind."



Leung Mong Sum 梁望琛

Leung Mong Sum (b. 1995, Hong Kong) graduated from The City University of Hong Kong (B.A. in Creative Media) in 2016.

The black-and-white photography of Leung Mong Sum reflects his confusion, anxiety and fear towards the status of social conflict and political instability in Hong Kong. The ten photographs entitled *The Flag of Hong Kong, Waving in the Wind* are presented together as a movement sequence, each stop frame image shows an individual motion of a waving flag in a rather poetic gesture. Leung softens the serious manner of the regional flag by focusing on the aesthetic and sculptural shapes of the waving flag. When black-and-white photographs always tend to remind people of the news and documentary images, Leung's photography work as a metaphor reveals the complex emotions of Hong Kong people under the uncertain political climate over the past few years in Hong Kong. Leung's work speaks to now, to the personal and collective tensions.

梁望琛 (b. 1995, 香港) 2016年畢業於香港城市大學藝術系(創意媒體文學士)。

梁望琛的黑白攝影作品反映了他對香港社會現存著的矛盾和不穩定的政治狀況，所感到的迷茫、焦慮和恐懼。作品題目為《香港在風中打轉》的十張照片，用一個順序的動態呈現在一起，每一格靜止的影像以相對較詩意的姿態去展示一面旗幟在風中飄揚的動作。梁望琛淡化了區旗嚴肅的形象，把重點放在飄揚中旗幟的美態和其雕塑似的形態上。當黑白照片總是讓人聯想到新聞和記錄照片時，梁望琛的攝影作品比喻了香港人在過去幾年在香港不確定的政治氣氛下的複雜情緒。他的作品向現在、個人以及集體的緊張焦慮作出回應。

香港青年新藝力

CHAN OI YAN 陳靄欣

"Taste a breeze, it's life inside you."



Chan Oi Yan 陳靄欣

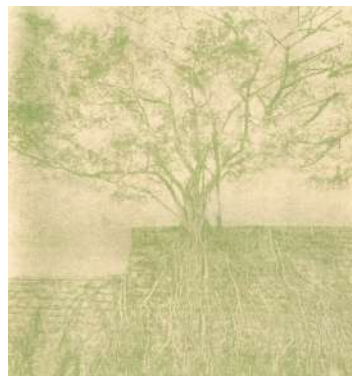
Chan Oi Yan (b. 1989, Hong Kong) is currently studying at Hong Kong Art School (B.A. in Fine Arts / Photography).

Chan's elegantly made anothotype images of the stone wall Chinese banyan trees speak to the value of the natural environment in the life of this densely populated city. Chan photographed the over-a-century-old Chinese banyan trees located in Forbes Street, Kennedy Town, and collected their leaves to produce sensitizer. The artist creates an intimate experience for the audience to observe this uniquely formed

oasis scenery that blends together nature and culture, also to encounter the smells of nature at a close distance. The quickly fading tree images and leaf scents are alarming us the silently disappearance of nature in our city and the urge of protecting both nature and culture in Hong Kong.

陳靄欣 (b. 1989, 香港) 現正就讀於香港藝術學院 (藝術文學士, 主修攝影)。

陳靄欣利用花汁印相技術, 製作一系列生長在護土牆上細葉榕的優雅影像, 道出這個人口稠密的城市生活當中自然環境的價值。陳靄欣到位於堅尼地城科士街替過百年的細葉榕拍攝, 並收集了它們的葉子製成沖曬用的感光劑。藝術家為觀眾製造了一次親密的體驗, 讓他們觀察這種將自然和文化融合在一起而獨特形成的綠洲風景, 並同時能夠在近距離聞到來自大自然的氣味。快速褪去的樹木影像和葉子的氣味似在警醒我們, 城市中正在無聲無息之中逐漸消失的自然風景, 以及香港這片土地上自然與文化保育的刻不容緩。



Taste a Breeze, It's Life Inside You
Anothotype
花汁印相
22.6 x 20.4 cm, 2017

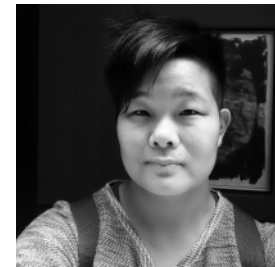


Taste a Breeze, It's Life Inside You
Anothotype
花汁印相
25.8 x 22.2 cm, 2017

VERA CHIU 趙芝婷

"In my work, textures are always present.
I want people to have the urge to touch my art."

Vera Chiu (b. 1983, Hong Kong) graduated from The Chinese University of Hong Kong (M.A. in Visual Cultural Studies) in 2013.



Vera Chiu 趙芝婷

Vera's recent work explores the flexibility of painting as an art form. By applying different discarded objects she found in everyday life on canvas, the artist has created a vibrant visual dialogue and given new status to painting itself. Vera sees the beauty of the discarded objects and structure, in which she has established a way to shape her painting into a three-dimensional art form. The tactile quality in her collage paintings visually encourages the audience to touch her works, which is also the artist's intention. Vera experiments various materials with paint on canvas, and by breaking down the found objects, she transforms and reconstruct the bits and pieces into abstract paintings.

趙芝婷 (b. 1983, 香港) 2013年畢業於香港中文大學視覺藝術系 (視覺文化研究文學碩士)。

趙芝婷的近期作品探索繪畫作為藝術形式的靈活性。透過在畫布上應用她在日常生活中發現的不同廢棄物品, 藝術家創造了一個充滿活力的視覺對話, 並給予繪畫一種新的形態。趙芝婷看到那些被遺棄的物件當中蘊藏著各種結構的美, 從而在創作過程中建立了一種將繪畫塑造成三維藝術形態的方式。拼貼形式的繪畫當中呈現各種可觸摸的質感, 於視覺上鼓勵觀眾去觸碰她的作品, 這同時也是藝術家的意圖。趙芝婷在畫布上進行各種材料跟壓克力顏料的實驗, 通過分解物件成不同細碎的部分, 再將它們重新建構成一幅幅的抽象畫作。



Nanman Syllabary
Printmaking & installation
南蠻音韻考
版印及裝置
Size variable, 2015 - 2016

CHANG YUE LAM 鄭裕林

「語言是文化的載體, 作為他國所指的南蠻, 其南蠻語 - 粵語正在沉淪及被漠視。」



Chang Yue Lam 鄭裕林

Chang Yue Lam (b. 1992, Hong Kong) graduated from Taipei National University of Arts (B.A. in Fine Arts) in 2017.

Chang's archival art installation makes historical information of the Nanman language, also known as Cantonese, which is the predominant spoken language of the majority of Hong Kong people in everyday life and is also widely spoken in Southeastern China. Chang's work speaks to his identity as Hong Kong Chinese and the value of culture and history of Hong Kong. His installation entitled *Nanman Syllabary* features a hand carved movable type woodblock, digital print images, woodblock imprints, pencil sketches and sound work. Chang elaborates on the history and the existing phonetic system of his mother language, which seems to be gradually neglected and diminished in favor of Mandarin in the modern

Chinese society. The artist reinvents culture through carry out research, review and re-examine the phonetics of Cantonese, and given the spoken language a more important status as a personal identity of the Hong Kong people.

鄭裕林 (b. 1992, 香港) 2017年畢業於國立臺北藝術大學 (藝術文學士)。

鄭裕林的檔案裝置藝術作品研究《南蠻》語言的歷史資料, 此語言也被稱為廣東話, 廣東話是大多數香港人日常生活中的主要口語, 也同時在中國東南部被廣泛使用。鄭裕林的作品向他作為生長在香港的華人身份, 以及香港文化和歷史價值作出回應。他的裝置作品名為《南蠻音韻考》, 結合了手雕木刻活字版、數碼印刷影像、壓印版畫、鉛筆草圖和聲音作品。鄭裕林闡述了母語廣東話的歷史和現有的語音系統, 相對於普通話, 這個在現代中國社會中似乎被逐漸忽視和淡化的語言。藝術家通過考證研究, 審視和檢閱廣東話的語音系統, 重塑本土文化, 重新賦予廣東話口語作為香港人身份重要的存在價值。



Behind the Scenes
Mixed media on canvas
綜合物料、布本
82 x 45.5 cm, 2016



I Found Childhood Series:
I Found Forged Games CD
Mixed media on canvas
綜合物料、布本
30 x 30 cm, 2015

SPECIAL FEATURES

CURATOR'S WORDS

Now approaching its fourth edition, *First Smash Art Project* has established itself as a local art platform for young talents to exhibit their works, and is recognized as a great opportunity for art students and independent artists to achieve their goals in developing an art career.

First Smash Art Exhibition showcases the next generation of talent in Hong Kong. This year the Art Experience Foundation team works along with two honorable guest judges, and have selected five young artists to participate in the *First Smash 4 Art Exhibition*, taking place from 26 August - 23 September 2017 at Art Experience Gallery. The exhibition showcases recent works by five Hong Kong artists to present a great diversity of media from painting, photography, anotype, printmaking and installation art. Each year the exhibition attracts great attention from collectors, curators, art lovers and press to visit the Gallery throughout the show.

I am extremely proud of the participated artists from last year's *First Smash 3 Art Exhibition* who have continued their art practices with great passion and determination. Two of the finalists have quickly gained the opportunities to work with Art Experience Gallery shortly after the show, including Korean artist Hye Kyoung Kwon who has presented her first solo exhibition at the Gallery in December 2016 and *Art Central Hong Kong* in 2017, another finalist Chung Man Yung's exhibit works were showcased by the Gallery at *Ink Asia* in December 2016. Both young artists had an exciting and valuable experience exhibited their works at the Art Fairs alongside pieces from established names of the international art world.

In May 2017, Art Experience Foundation took on a new challenge with the recent group exhibition *Evolvement of Imagination* of seven mature age artists who graduated from the MA fine arts program of the Chinese University of Hong Kong. It shows the Foundation's objectives to foster innovative artistic expression by encouraging and supporting artists and exhibiting their work.

I am delighted to invite all of you to join us at the *First Smash 4 Art Exhibition*, co-curated with Art Experience Gallery, to witness the Hong Kong new generation arts force blossom their inspiration and talent in this exhibition.

Fion KO

Gallery Manager / Curator
Art Experience Gallery
Art Experience Foundation
August 2017



Hye Kyoung Kwon Solo Exhibition at Art Experience Gallery
權惠景於藝術創庫畫廊的個展

權惠景 (b. 1984, 蔚山, 南韓) 2015 年畢業於德國 Saar College of Fine Arts, 曾於德國居住及留學八年, 在 2016 年返回南韓居住。權惠景剛剛完成由 Kumho Museum of Art 舉辦的藝術家駐留計劃, 現在正積極準備接下來將於首爾舉行並由美術館負責策展的藝術聯展。權惠景在 2016 年參加《初試啼聲 3》藝術展覽, 獲藝術創庫畫廊邀請於同年 12 月在畫廊空間舉辦了她第一次的個人展覽 *Faraway, So Close*, 同時, 展出作品 *Löschwassereinspeisung* 在展覽期間更迅速獲得了收藏。在相隔了很短的時間, 藝術創庫畫廊在 2017 年 3 月 *Art Central Hong Kong* 的展位空間展出了權惠景一系列的繪畫作品, 是次展出是藝術家參加藝術博覽會的首次經驗, 而權惠景的作品在現場更成為了一個被高度注目的藝術焦點。



Official Seal by Chung Man Yung
鍾漫容作品 - 官印

鍾漫容 (b. 1992, 香港) 2015 年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。鍾漫容在 2016 年參加《初試啼聲 3》藝術展覽, 同年 12 月獲藝術創庫畫廊邀請參加香港水墨藝術博覽會。是次展出是藝術家參加藝術博覽會的首次經驗, 展出作品 *官印 - 我不禁倒抽一口涼氣* 及 *官印 - 更嘍嘍說法*, 兩幅作品在貴賓預覽的開幕現場更率先獲得了本地收藏家的收藏。

CHUNG MAN YUNG - *First Smash 3 Art Exhibition* Finalist 鍾漫容 - 《初試啼聲 3》藝術聯展入圍藝術家

Chung Man Yung (b. 1992, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015. Chung participated in *First Smash 3 Art Exhibition* in 2016. Her exhibit works were presented by Art Experience Gallery at *Ink Asia* in December shortly after the show, it was her first experience exhibiting at art fair and her works *Official Seal, "I Cannot Help Sucked in a Cold Lump"* and *Official Seal, A More "Baa" Saying* were collected at the VIP Preview by a private collector from Hong Kong.

OUR GUEST JUDGES 嘉賓評判

Art Experience Foundation is honoured to have invited Mr. Benny Chia and Mr. Kwok Mang Ho to review the second-round finalist applications for *First Smash 4 Art Project* as guest judges.

Benny Chia, Director of Hong Kong Fringe Club

In 1984 Chia founded the Fringe Club, a vibrant contemporary arts space converted from an old icehouse. In 1999, he launched the City Festival to set up a platform for cultural discourse and exchange to mark Hong Kong's transformation from a British colony into an international Chinese city. And by initiating a programme called Spotlight City, he has built up exchange networks with artists and arts promoters in some 20 cities. Chia is a founding member of Hong Kong Arts Administrators Association, Hong Kong Arts Development Council, Hong Kong International Film Festival, and others.

謝俊興, 香港藝穗會總監

謝氏在 1984 年成立了藝穗會, 把原址的舊冰窖改建為一個充滿活力的當代藝術空間。1999 年創辦乙城節, 目的是建立一個文化論述及交流的平台, 以藝術展現香港由英國殖民地過渡為國際化的中國城市的變遷。他發起的「焦點城市」計劃, 於 20 個城市建立藝術家及藝術工作者的交流平台。他是香港藝術行政人員協會、香港藝術發展局、香港國際電影節及其他藝術團體的創會成員。



Mr. Benny Chia
謝俊興先生

Kwok Mang Ho (Frog King), Hong Kong Artist

Born in 1947 in Guangdong, China. Kwok grew up in Hong Kong and lived abroad as an artist in New York for 15 years. All over the world in his 50 years art practice, his "Frog Fun Dimension" focuses on the ideas of "Time as Art", "Art as Play" and always encourages audience to interact with his works, such as the "One Second Body Installation" and "One Second Live Art". Kwok is a pioneer of avant-garde art in Hong Kong in the early 70s. While the majority of artists focused on traditional art forms in Hong Kong, he was experimenting on installations, performances and other forms of art that were lesser-known by locals in the 70s and 80s. His sense of spontaneity and spirit of freedom in art expression fully reflect the artist's creative imaginations, which Kwok has established a distinctive art style of his own.

郭孟浩「蛙王」, 香港藝術家

郭孟浩, 1947 年生於廣東, 在香港長大, 遊藝紐約十五年。郭氏在五十年藝術生涯中, 從事繪畫、雕塑、裝置, 以及觀念、即興、行為藝術等超過三千項活動。他的「趣蛙尺度」集中探討「時間即藝術」、「藝術即遊戲」的意念, 強調觀眾的參與、互動及即興創作。他經常與觀眾一起即席創作, 製造「一秒身體裝置」及「一秒藝術」。郭氏是七十年代早期非傳統藝術的先驅, 當其他藝術家仍著重於傳統現實主義的表現模式, 他已經率先實驗和製作當時在七、八十年代仍然鮮為人知的裝置藝術、即興表演等藝術形式。隨心而發、混雜無序的表現方式充分反映郭氏天馬行空、自由自在的想像, 令其作品散發獨一無異的個人風格。



Mr. Kwok Mang Ho (Frog King)
郭孟浩先生 (蛙王)